

**ARREGLO QUE ESTABLECE UNA ALIANZA
ENTRE
LA ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONALES DEL
DEPARTAMENTO DEL TRABAJO E INDUSTRIA DE MINNESOTA
Y
EL CONSULADO DE MÉXICO EN SAINT PAUL, MINNESOTA**

La Administración de Seguridad y Salud Ocupacionales (OSHA) del Departamento del Trabajo e Industria de Minnesota y el Consulado de México en Saint Paul, Minnesota (el Consulado), en adelante denominados conjuntamente "los Participantes";

RECONOCIENDO el compromiso conjunto de proteger los derechos de los trabajadores mexicanos, reconocidos en la Carta de Arreglo entre la Administración de Seguridad y Salud Ocupacionales del Departamento del Trabajo de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos, firmada en Washington, D.C., el 1° de junio de 2010; y

RECONOCIENDO que el Programa de Alianza de la OSHA prevé el establecimiento de relaciones de cooperación para fines tales como la capacitación y la educación, difusión y comunicación, y para promover un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el trabajo;

Se proponen establecer una Alianza para lograr lo siguiente:

Objetivo General

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos en Minnesota información, orientación y acceso a recursos de capacitación y educación para promover los derechos de los trabajadores a la protección de su seguridad y salud ocupacionales, y para ayudarlos a entender los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores al amparo de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacionales.

BP

Atk

Capacitación y Educación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Minnesota sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y comunicar dicha información a los empleadores y trabajadores en cuestión.
- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Minnesota a fin de promover el

entendimiento de los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores, incluyendo el uso del procedimiento de quejas de OSHA, y comunicar dicha información a los empleadores y trabajadores.

Difusión y Comunicación

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Elaborar información sobre el reconocimiento y la prevención de riesgos en el lugar de trabajo, y formular mecanismos para comunicar dicha información (por ejemplo, por medios impresos y electrónicos, herramientas de asistencia electrónica y enlaces al sitio Web de la OSHA desde el sitio Web del Consulado), a los nacionales mexicanos que trabajan en Minnesota y a sus empleadores.
- Dar discursos, realizar exposiciones o presentarse en las conferencias, reuniones locales u otros eventos de los Participantes.
- Participar en las actividades y los eventos del "Consulado Móvil".

Promoción de un Diálogo Nacional

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo conjunto sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo:

- Dar a conocer y demostrar el compromiso con la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y los derechos de los trabajadores siempre que los funcionarios principales de los Participantes se dirijan al público.
- Convocar o participar en foros, debates en mesas redondas o reuniones de interesados principales sobre cuestiones que afectan a los nacionales mexicanos que trabajan en Minnesota para ayudar a forjar soluciones innovadoras sobre cuestiones relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, y el entendimiento los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

Un grupo de implementación, integrado por representantes de cada Participante, tiene la intención de reunirse para elaborar un plan de acción, determinar los procedimientos de trabajo y establecer las funciones y responsabilidades de los Participantes. Además, los Participantes tienen el propósito de reunirse por lo menos tres veces al año con fines de seguimiento e intercambio de información sobre las actividades y los resultados en torno al logro de los objetivos de la Alianza.

Handwritten signature/initials

Se tiene la intención de que el presente Arreglo cese a los dos (2) años de la fecha de suscripción. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar por escrito al respecto con treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo podrá modificarse por escrito en cualquier momento mediante el consentimiento mutuo de los Participantes.

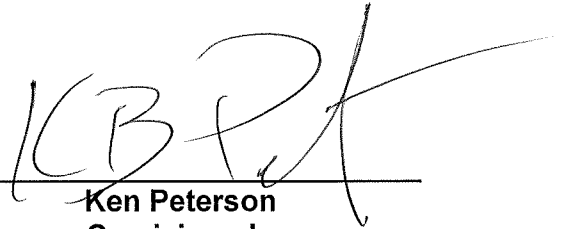
Firmado en Saint Paul, Minnesota, en duplicado, el día 26 de agosto de 2013, en los idiomas inglés y español.

**POR EL CONSULADO DE MÉXICO EN
EN SAINT PAUL, MINNESOTA**

**POR LA ADMINISTRACIÓN DE
SEGURIDAD Y SALUD
OCUPACIONALES DEL
DEPARTAMENTO DEL TRABAJO E
INDUSTRIA DE MINNESOTA**



**Alberto Fierro Garza
Cónsul**



**Ken Peterson
Comisionado**

**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN ALLIANCE
BETWEEN
THE MINNESOTA DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRY'S
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ADMINISTRATION
AND
THE CONSULATE OF MEXICO IN SAINT PAUL, MINNESOTA**

The Minnesota Department of Labor and Industry's Occupational Safety and Health Administration (OSHA) and the Consulate of Mexico in Saint Paul, Minnesota (the Consulate) hereinafter referred to collectively as "the Participants";

RECOGNIZING the joint commitment to protect workers' rights for Mexican workers acknowledged in the Letter of Arrangement between the Occupational Safety and Health Administration of the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States, signed at Washington, D.C., on June 1st, 2010; and

RECOGNIZING that OSHA's Alliance Program provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on workplace safety and health;

Intend to form an Alliance to achieve the following:

Overall Objective

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican nationals in Minnesota information, guidance, and access to education and training resources to promote workers' rights in protecting their occupational safety and health, and to help them understand the rights of workers and the responsibilities of employers under the Occupational Safety and Health Act.

Training and Education

The Participants intend to work together to achieve the following training and education goals:

- To develop training and education programs for Mexican workers and employers in Minnesota regarding workplace safety and health, and to communicate such information to constituent employers and workers.

- To develop training and education programs for Mexican workers and employers in Minnesota to promote understanding of workers' rights

M.
KBP

and responsibilities of employers, including the use of the OSHA complaint process, and to communicate such information to employers and workers.

Outreach and Communication

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- To develop information on the recognition and prevention of workplace hazards, and to develop ways of communicating such information (e.g., print and electronic media, electronic assistance tools, and links to OSHA's Web site from the Consulate's Web site) to Mexican nationals working in Minnesota and their employers.
- To speak, exhibit, or appear at the Participants' conferences, local meetings, or other events.
- To participate in "Mobile Consulate" activities and events.

Promotion of a National Dialogue

The Participants intend to work together to achieve the following goals related to promoting a joint dialogue on workplace safety and health:

- To raise awareness of and demonstrate commitment to workplace safety and health and workers' rights whenever leaders from the Participants address groups.
- To convene or participate in forums, roundtable discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican nationals working in Minnesota to help forge innovative solutions on issues concerning workplace safety and health and understanding of workers' rights and responsibilities of employers.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, determine working procedures, and identify the roles and responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet at least three times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Alliance.

This Arrangement is intended to cease for two (2) years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advanced written notice of its

intent to discontinue the Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time with the concurrence of the Participants.

Signed in Saint Paul, Minnesota, in duplicate this 26th day of August 2013, in the English and Spanish languages.

**FOR THE CONSULATE OF MEXICO IN
SAINT PAUL, MINNESOTA**

**FOR THE MINNESOTA
DEPARTMENT OF LABOR AND
INDUSTRY'S
OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH
ADMINISTRATION**



**Alberto Fierro Garza
Consul**



**Ken Peterson
Commissioner**